

Zona dels jardins de la **Glorieta** i del **Parterre**



Protegim el nostre patrimoni històric

RESPECTA
VALÈNCIA



Jardí de la Glorieta

El jardí de la Glorieta té els seus orígens com a resultat de la demolició de diverses cases situades entre Santo Domingo i la Duana (actual Palau de Justícia), en ser edificat a la fi del segle XVIII, per l'arquitecte Don Manuel Serrano Insa.

Un jardí de tradició valenciana, es va dissenyar en creu amb rotondes en les trobades, mitjançant l'ús d'espècies tradicionals de la nostra jardineria com són els tarongers, les llimeres, les murtes i els arbustos de flor, tot això protegit de bancs de pedra amb suport de ferro el convertixen en un lloc de trobada per als valencians.

Entre 1817 i 1820 s'adquirixen una sèrie d'obres escultòriques procedents de l'hort del canonge Pontons en Patraix per a l'ornamentació del jardí, entre elles el Tritó realitzat per Ponzanelli i que encara es conserva.

En 1826, i sota les ordres del Capità General O'Donnell, es va tancar el jardí amb una balustrada de fusta entre pilars de pedra rematats per poms i pitxers, i en 1860 se substituirà per un altre de ferro (actualment als Jardins del Real).

En 1927, època de les grans reformes urbanes, es va dur a terme la transformació més profunda de la Glorieta amb Don Luis Oliag com a alcalde i, a partir d'eixe moment, queda reduïda a l'extensió que aproximadament té hui, amb alguns monuments dedicats a personatges valencians destacats.

Protegim el nostre patrimoni històric.



Jardín de la Glorieta

El jardín de la Glorieta tiene sus orígenes como resultado de la demolición de varias casas situadas entre Santo Domingo y la Aduana (actual Palacio de Justicia), al ser edificado a finales del siglo XVIII, por el arquitecto Don Manuel Serrano Insa.

Jardín de tradición valenciana, se diseñó en cruz con rotondas en sus encuentros, utilizándose especies tradicionales de nuestra jardinería como son los naranjos, limoneros, murtas y arbustos de flor, todo ello protegido de bancos de piedra con respaldo de hierro convirtiéndose en un lugar de encuentro para los valencianos.

Entre 1817 y 1820 se adquirieron una serie de obras escultóricas procedentes del huerto del canónigo Pontons en Patraix para la ornamentación del jardín, entre ellas el Tritón realizado por Ponzanelli y que todavía se conserva.

En 1826, y bajo las órdenes del Capitán General O'Donnell, se cerró el jardín con una balustrada de madera entre pilares de piedra rematados por poms y jarrones y en 1860 se substituirá por otro de hierro (actualmente en los Jardines del Real).

La más profunda transformación de la Glorieta se efectuó en 1927, época de las grandes reformas urbanas de Valencia, siendo alcalde Don Luis Oliag. A partir de entonces La Glorieta queda reducida a la extensión que aproximadamente tiene hoy, con algunos monumentos dedicados a personajes valencianos destacados.

Protejamos nuestro patrimonio histórico.

Glorieta Garden

The Glorieta garden has its origins as a result of the demolition of several houses located between Santo Domingo and La Aduana (current Palace of Justice), when it was built at the end of the 18th century, by the architect Don Manuel Serrano Insa.

Garden of Valencian tradition, it was designed in a cross with roundabouts in its encounters, using traditional species of our gardening such as orange, lemon, *murtas* (*ugni molinae*) and flower bushes, all protected from stone benches with iron backing becoming a place of meeting for Valencians.

Between 1817 and 1820 a series of sculptural works were acquired from Canon Pontons' orchard in Patraix to decorate the garden, including the Triton made by Ponzanelli and which is still preserved.

In 1826, and under the command of Captain General O'Donnell, the garden was closed with a wooden balustrade between stone pillars topped by pommels and vases and in 1860 it was replaced by an iron one (currently in the Jardines del Real).

The most profound transformation of the Glorieta took place in 1927, the time of the great urban reforms of Valencia, with Don Luis Oliag as mayor. From then on, the Glorieta is reduced to the size that it has today, with some monuments dedicated to prominent Valencian figures.

Let's protect Valencia's historical heritage.

RESPECTA
VALÈNCIA



Jardí del Parterre

El Parterre que coneixem hui en dia es va realitzar després la riuada de 1957, amb un jardí de creuer que tenia en el centre de cada quadre un estany amb vegetació aquàtica tropical.

A la fi del segle XIX es col·loca l'escultura del Rei Jaume I el Conqueridor i, després de la reforma de la Glorieta, els bancs de pedra amb el suport de ferro i, amb la reestructuració del mateix, l'escultura de Neptú de Ponzanelli, que li dona un aspecte més paisatgístic al jardí.

Protegim el nostre patrimoni històric.



Jardín del Parterre

El Parterre que ahora vemos es el que se realizó después la riada de 1957, siendo en sus orígenes, un jardín de crucero, teniendo en el centro de cada cuadro un estanque con vegetación acuática tropical.

A finales del siglo XIX se coloca la escultura del Rey Jaime I el Conquistador y tras la reforma de la Glorieta, los bancos de piedra con el respaldo de hierro y con la reestructuración de el mismo la escultura de Neptuno de Ponzanelli, dándole un aspecto más paisajístico al jardín.

Protejamos nuestro patrimonio histórico.

Parterre Garden

The Parterre that we now see is the one that was made after the flood of 1957, being originally a cruise garden, having in the center of each square a pond with tropical aquatic vegetation.

At the end of the nineteenth century the sculpture of King Jaime I the Conqueror, was placed and after the reform of the Glorieta, the stone benches with iron backing and with the restructuring of it the sculpture of Neptune by Ponzanelli gives a more landscaped aspect to the garden.

Let's protect Valencia's historical heritage.



Zona dels jardins de la **Glorieta** i del **Parterre**



Font

Monument al Sol

Fco. Bolinches Mahiques · 1964

Esta escultura fosa en bronze és l'única representació de l'artista Francisco Bolinches Mahiques en l'adornament públic de la ciutat. De corrent naturalista, «Monument al Sol» representa una figura femenina de grandària natural tombada de front, situada en la vora més distant del safareig.

Fuente

Monumento al Sol

Fco. Bolinches Mahiques · 1964

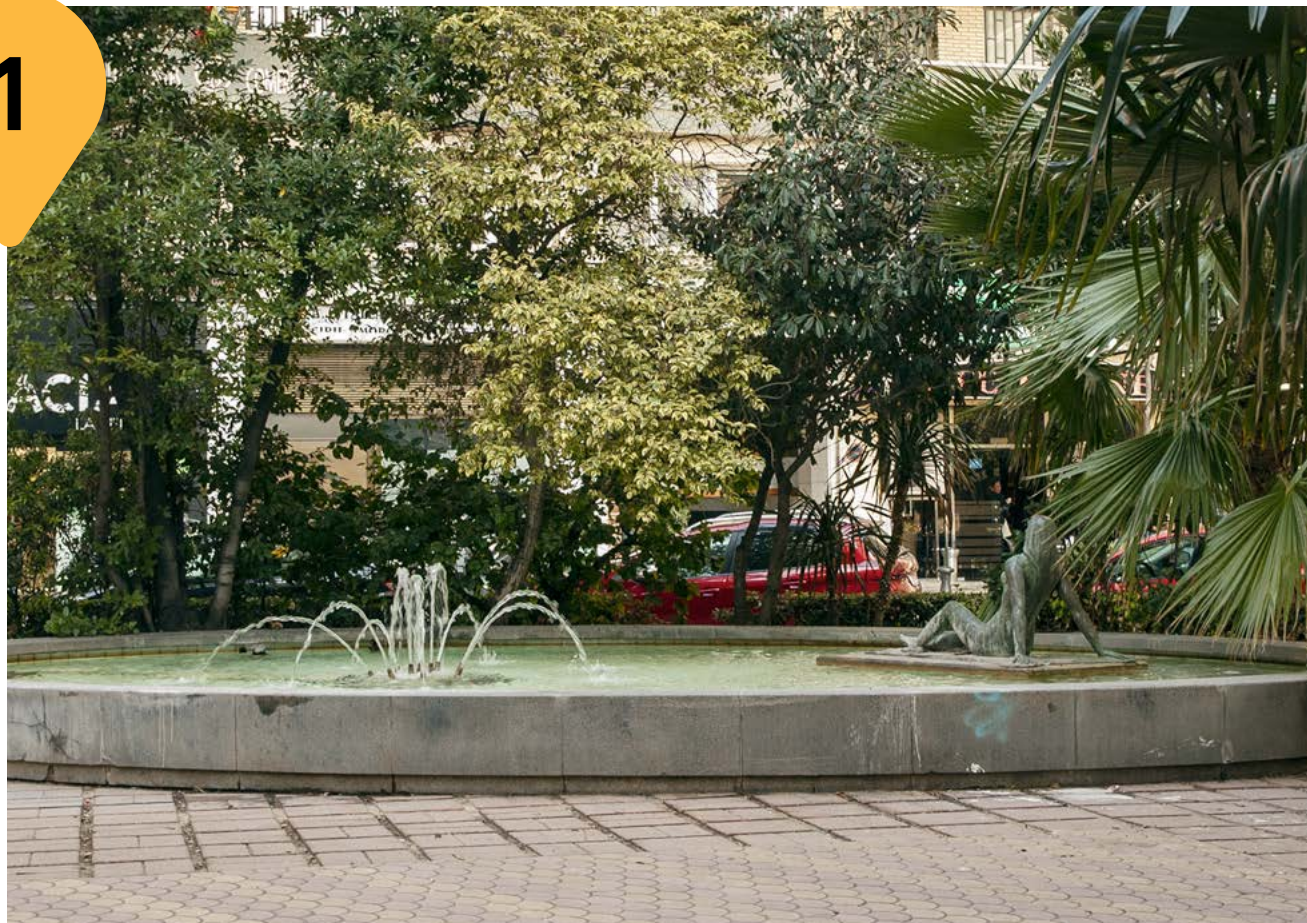
Esta escultura fundida en bronce es la única representación del artista Francisco Bolinches Mahiques en el ornato público de la ciudad. De corriente naturalista, «Monumento al sol» representa a una figura femenina de tamaño natural tumbada de frente, situada en el borde más distante de la alberca siendo su única perspectiva.

Fountain

Monument to the Sun

Fco. Bolinches Mahiques · 1964

This cast bronze sculpture is the only representation of the artist Francisco Bolinches Mahiques in the city's public decoration. Of a naturalistic trend, "Monument to the Sun" represents a life-size female figure lying face down, located on the most distant edge of the pool being her only perspective.





Zona dels jardins
de la **Glorieta**
i del **Parterre**

2

Monument

Porta de la Mar

Javier Goerlich Lleó i

Vicente Navarro Romero · 1946

Este monument originalment es va construir en memòria dels Caiguts l'any 1946. Antigament en la mateixa ubicació es trobava l'antiga «Porta de la Mar» de les muralles de la ciutat. Aquesta és una rèplica d'una altra de les seues portes, la denominada del Real, derrocada en 1868 juntament amb la resta de muralles.

Monumento

Puerta de la Mar

Javier Goerlich Lleó y

Vicente Navarro Romero · 1946

Este monumento originalmente se construyó en memoria de los Caídos en el año 1946. Antiguamente, se encontraba en su misma ubicación la antigua «Puerta de la Mar» de las murallas de la ciudad. Esta es una réplica de otra de sus puertas, la denominada del Real derribada en 1868 junto con el resto de murallas.

Monument

See door

Javier Goerlich Lleó and

Vicente Navarro Romero · 1946

This monument was originally built in memory of the Fallen in the year 1946. Formerly, the old “See door” of the city walls was in its same location. This is a replica of another of its doors, called *del Real* demolished in 1868 along with the rest of the city walls.





Zona dels jardins
de la **Glorieta**
i del **Parterre**

3

Escultura

Pintor Pinazo

Ignacio Pinazo Martínez · 1949

Obra del seu fill, Ignacio Pinazo Martínez, l'escultura representa un dels nostres pintors més il·lustres. En ella es va captar el gest i la gràcia del pintor, fidel reflex de la seua imatge, amb una capa folgada subjecta al muscle, els seus útils de pintura i, als peus, la manta morellana, representació del seu amor per la ciutat i els seus costums.

Escultura

Pintor Pinazo

Ignacio Pinazo Martínez · 1949

Obra de su hijo, Ignacio Pinazo Martínez, la escultura representa a uno de nuestros pintores más ilustres. En ella se captó el gesto y la gracia del pintor, fiel reflejo de su imagen, con una capa holgada sujeta al hombro, sus útiles de pintura y a los pies, la manta morellana, representación de su amor por la ciudad y sus costumbres.

Sculpture

Pinazo Painter

Ignacio Pinazo Martínez · 1949

Work of his son, Ignacio Pinazo Martínez, the sculpture represents one of our most famous painters. In it the gesture and grace of the painter were captured, a true reflection of his image, with a loose cape attached to his shoulder, his painting tools and at his feet, the blanket from Morella, representing his love for the city and its customs.



Escultura / Safareig

Neptú

Giacomo A. Ponzanelli

Principi segle XVIII

Procedent de l'hort del canonge i mecenes Antonio Pontons, en esta peça Ponzanelli va voler representar la fortalesa de Neptú, déu romà de les aigües, el ceptre de les quals és un trident que li van entregar els ciclops com a símbol de poder. Als seus peus un agitat monstre marí representa la fúria de la mar.

Escultura / Alberca

Neptuno

Giacomo A. Ponzanelli

Principio siglo XVIII

Procedente del huerto del canónigo y mecenanas Antonio Pontons, en esta pieza Ponzanelli quiso representar la fortaleza de Neptuno, dios romano de las aguas, cuyo cetro es un tridente que le entregaron los cíclopes como símbolo de poder. A sus pies un agitado monstruo marino representa la furia del mar.

Sculpture / Pool

Neptune

Giacomo A. Ponzanelli

Beginning of the 18th century

Coming from the orchard of the canon and patron Antonio Pontons, in this piece Ponzanelli wanted to represent the strength of Neptune, the Roman god of the sea waters, whose sceptre is a trident that gave him the Cyclops as a symbol of power. At his feet a hectic sea monster represents the fury of the sea.



Monument

Rei don Jaume

Agapito i Venancio Vallmitjana · 1891

Amb una grandària superior a la natural, muntat a cavall amb vestit de guerrer i en actitud de dirigir les seues tropes a la conquesta de València, esta escultura eqüestre va ser fosa amb quinze tones de bronze, sol·licitades al Ministeri de Guerra, mitjançant cinc canons i un obús procedents del Castell de Morella.

Monumento

Rey don Jaime

Agapito i Venancio Vallmitjana · 1891

Con un tamaño superior al natural, montado a caballo con traje de guerrero y en actitud de dirigir sus tropas a la conquista de València, esta escultura ecuestre fue fundida con quince toneladas de bronce, solicitadas al Ministerio de Guerra, mediante cinco cañones y un obús procedentes del Castillo de Morella.

Monument

King don Jaume

Agapito & Venancio Vallmitjana · 1891

With a size superior to the natural one, mounted on horse with warrior outfit and in attitude to lead his troops to the conquest of Valencia, this equestrian sculpture was cast with fifteen tons of bronze, requested from the Ministry of War, using five cannons and a howitzer from the Morella Castle.



Bust

Muñoz Degrain

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1915

Este bust de l'il·lustre pintor valencià va ser sufragat pel Cercle de Belles Arts de València i pels seus admiradors, encara estant viu l'artista. La peça s'alça sobre un pedestal en forma de banc curvilini realitzat per l'arquitecte Vicente Rodríguez.

Busto

Muñoz Degrain

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1915

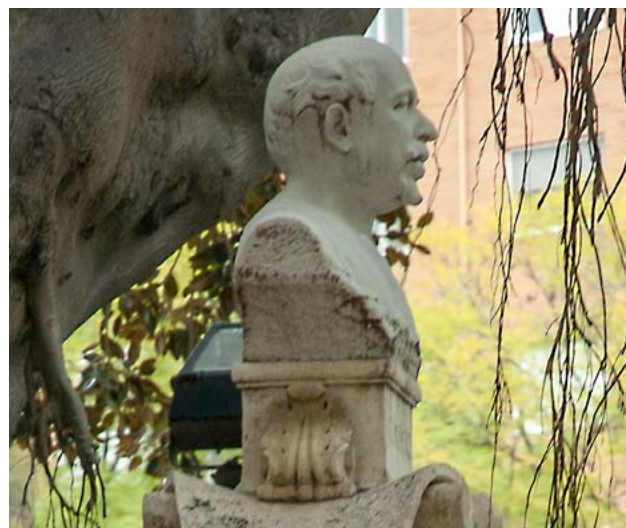
Este busto del ilustre pintor valenciano fue sufragado por el Círculo de Bellas Artes de València y por sus admiradores, aún estando vivo el artista. La pieza se alza sobre un pedestal en forma de banco curvilíneo realizado por el arquitecto Vicente Rodríguez.

Bust

Muñoz Degarin

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1915

This bust of the illustrious Valencian painter was paid by the Circle of Fine Arts in Valencia and his fans, even though the artist was still alive. The piece stands on a pedestal in the form of curvilinear bench made by architect Vicente Rodríguez.



Bust

Fco. Domingo Marqués

Mariano Benlliure Gil · 1918

El bust d'aquest pintor valencià, va ser sufragat per la Fundació Artística Valenciana i executat per Benlliure amb una subtileza impressionista, molt similar al dibuix que es troba en el Museu Sant Pius V. Situat originàriament a las «Alameditas de Serranos», després de la riuada de 1957 va desaparèixer i va ser trobat en el fang i col·locat en la Glorieta.

Busto

Fco. Domingo Marqués

Mariano Benlliure Gil · 1918

El busto de este pintor valenciano, fue sufragado por la Fundación Artística Valenciana y ejecutado por Benlliure con una sutileza impresionista, muy similar al dibujo que se encuentra en el Museo San Pío V. Situado originariamente en las Alameditas de Serranos, tras la riada de 1957 desapareció y fue encontrado en el barro y colocado en la Glorieta

Busto

Fco. Domingo Marqués

Mariano Benlliure Gil · 1918

The bust of this Valencian painter, was defrayed by the Arts Valencia Foundation and executed by Benlliure with a very impressionist subtlety similar to the drawing found in the St. Pius V Museum. Originally located in the “Alameditas de Serranos”, after the flood of 1957 it disappeared and was found in the mud and placed in the Glorieta



Conjunt escultòric

Dr. Gómez Ferrer

Francisco Paredes García · 1920

Dedicada i sufragada per les mares valencianes en gratitud al Doctor Gómez Ferrer per la seua labor excel·lent a favor de la infància, aquest conjunt escultòric mostra al metge al costat de dos xiquets als seus peus, nets de l'artista, inclosos posteriorment en 1940.

Conjunto escultórico

Dr. Gómez Ferrer

Francisco Paredes García · 1920

Dedicada y sufragada por las madres valencianas en gratitud al Doctor Gómez Ferrer por su excelente labor a favor de la infancia, este conjunto escultórico muestra al médico junto a dos niños a sus pies, nietos del artista, incluidos posteriormente en 1940.

Sculptural ensemble

Dr. Gómez Ferrer

Francisco Paredes García · 1920

Dedicated and paid for by Valencian mothers in gratitude to Doctor Gómez Ferrer for his excellent work on behalf of children, this sculptural ensemble shows the doctor with two children at his feet, the artist's grandchildren, included later in 1940.



Escultura

Capa espanyola

Carlos Verdú Sancho · 2012

Obra realitzada en bronze de grandària natural. Esta escultura va ser donat per l'Associació Valenciana de Cavallers de la Capa Espanyola.

Escultura

Capa española

Carlos Verdú Sancho · 2012

Obra realizada en bronce de tamaño natural. Este monumento fue donado por la Asociación Valenciana de Caballeros de la Capa Española.

Sculpture

Spanish cape

Carlos Verdú Sancho · 2012

Work made of life-size bronze. This sculpture was donated by the Valencian Association of Knights of the Spanish Cape.



Bust

Pintor Agrasot

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1918

El propi Sorolla va ser qui va iniciar la subscripció per a erigir el monument, contribuint nombrosos artistes i amics del pintor. També dibuixà les línies del pedestal per al bust de bronze, format per una pilastra i coronat per un llorer esculpit en el seu frontal.

Busto

Pintor Agrasot

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1918

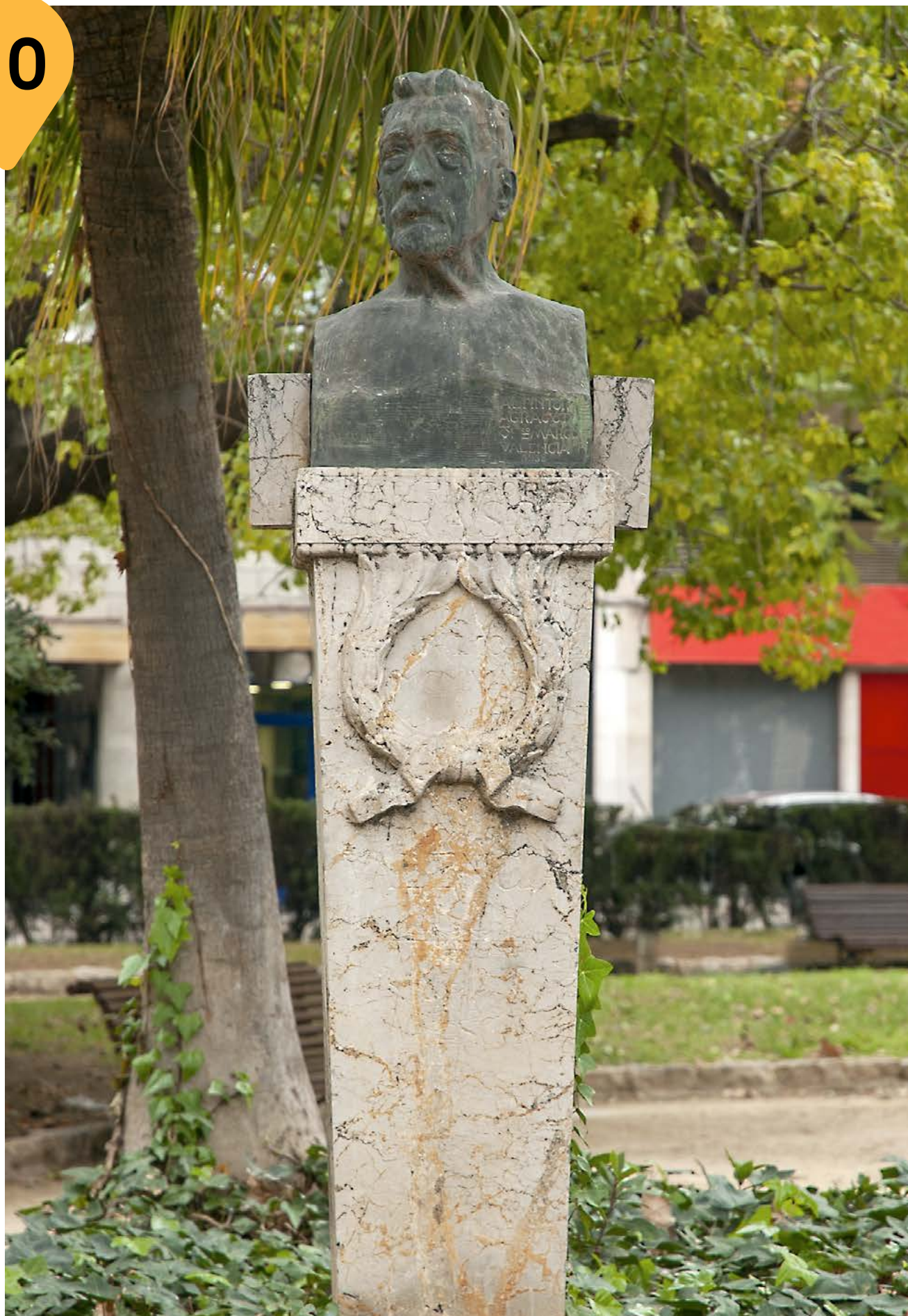
El propio Sorolla fue quien inició la suscripción para erigir el monumento, contribuyendo numerosos artistas y amigos del pintor. También dibujó las líneas del pedestal para el busto de bronce, formado por una pilastra y coronado por un laurel esculpido en su frontal.

Bust

Agrasot painter

Fco. Marco Díaz-Pintado · 1918

Sorolla himself initiated the subscription to erect the monument, contributing the painter numerous artists and friends. He also drew the lines of the pedestal for the bronze bust, formed by a pilaster and crowned by a carved laurel on its front.



Escultura / Font

Font del Tritó

Giacomo A. Ponzanelli · 1890

Procedent de l'hort del canonge i mecenas Antonio Pontons, la font del Tritó és una obra inspirada en una altra similar del mestre italià Bernini. La representació central és el déu Tritó portant un caragol de mar i acompanyat d'altres éssers de la mitologia grega sobre rocalles.



Escultura / Fuente

Fuente del Tritón

Giacomo A. Ponzanelli · 1890

Procedente del huerto del canónigo y mecenas Antonio Pontons, la fuente del Tritón es una obra inspirada en otra similar del maestro italiano Bernini. La representación central es el dios Tritón portando una caracola y acompañado de otros seres de la mitología griega sobre rocallas.

Sculpture / Fountain

Triton fountain

Giacomo A. Ponzanelli · 1890

Coming from the garden of the canon and patron Antonio Pontons, the Triton fountain is a work inspired by a similar one made by the Italian master Bernini. The central representation is the god Triton carrying a conch shell and accompanied by other beings from Greek mythology on rockeries.



Banc

Banc monumental

Autor anònim · 1927

Coronat per l'escut de la ciutat i embellit amb varietat de volutes i fruits, este banc monumental representa la profunda transformació que va patir la Glorieta en 1927, on van desaparèixer els reixats i els edificis allí existents. És el testimoni de l'última modificació realitzada al jardí.



Banco

Banco monumental

Autor anónimo · 1927

Coronado por el escudo de la ciudad y embellecido con variedad de volutas y frutos, este banco monumental representa la profunda transformación que sufrió la Glorieta en 1927, donde desaparecieron las verjas y los edificios allí existentes. Es el testigo de la última modificación realizada en el jardín.

Bench

Monumental bench

Anonymous author · 1927

Crowned by the city's coat-of-arms and embellished with a variety of scrollwork and fruits, this monumental bench represents the profound transformation that the Glorieta underwent in 1927, where the gates and existing buildings disappeared. It is the witness of the last modification that the garden suffered.





Zona dels jardins
de la **Glorieta**
i del **Parterre**

13

Escultura

Homenatge a Plató

Andreu Alfaro · 1980

Enfront de la Fundació Bancaixa i amb motiu de la inauguració de la retrospectiva «Alfaro. Laboratori de formes escultòriques», es va instal·lar esta peça escultòrica de ferro cromat i d'altura considerable d'aquest artista valencià reconegut internacionalment.

Escultura

Homenaje a Platón

Andreu Alfaro · 1980

Frente a la Fundación Bancaja y con motivo de la inauguración de la retrospectiva «Alfaro. Laboratorio de formas escultóricas», se instaló esta pieza escultórica de hierro cromado y de altura considerable de este artista valenciano reconocido internacionalmente.

Sculpture

Tribute to Plato

Andreu Alfaro · 1980

In front of the Bancaja Foundation and on the occasion of the inauguration of the retrospective "Alfaro. Laboratory of sculptural forms", the chromed iron sculpture, of considerable height, was installed of this internationally recognized Valencian artist.





Zona dels jardins
de la **Glorieta**
i del **Parterre**

14

Escultura

Sant Vicent Ferrer

Carlos J. Cloostermans · 1835

L'escultura es trobava originalment en el Portal de Sant Vicent a causa de l'especial protecció contra les pestes de la ciutat. Després de la seua destrucció, va ser emplaçada en la seua ubicació actual. Sant Vicent porta als seus peus una mitra que va refusar per humilitat i un xiquet que li subjecta la Bíblia.

Escultura

San Vicente Ferrer

Carlos J. Cloostermans · 1835

La escultura se encontraba originalmente en el Portal de San Vicente debido a su especial protección contra las plagas de la ciudad. Tras su destrucción, fue emplazada en su ubicación actual. San Vicente porta a sus pies una mitra que rehusó por humildad y un niño que le sujeta la Biblia.

Sculpture

Saint Vicente Ferrer

Carlos J. Cloostermans · 1835

The sculpture was originally in the "Portal de San Vicente" due to its special protection against the plagues of the city. After its destruction, it was placed in its current location. Saint Vincent has at his feet a mitre that he refused out of humility and a child who holds the Bible for him.





Zona dels jardins
de la **Glorieta**
i del **Parterre**

15

Escultura

Ballester del Centenar de la Ploma

Salvador Furió · Sense data

La peça situada en el Palau de Cervelló ret homenatge a la Companyia de Cent Ballesters que es va dedicar a escortar i protegir la Senyera del Regne de València. Esta companyia va ser instituïda per Pere II «el Cerimoniós» en 1365 i coneguda popularment sota este nom, per la característica ploma que portaven en el casc.

Escultura

Ballester del Centenar de la Ploma

Salvador Furió · Sin fecha

La pieza situada en el Palacio de Cervelló rinde homenaje a la Compañía de Cien Ballesteros que se dedicó a escoltar y proteger la Señera del Reino de València. Esta compañía fue instituida por Pedro II «el Ceremonioso» en 1365 y conocida popularmente bajo este nombre, por la característica pluma que portaban en el casco.

Sculpture

Ballester del Centenar de la Ploma

Salvador Furió · No date

The piece located in the Cervelló Palace pays tribute to the company of a hundred crossbowmen who dedicated themselves to escorting and protecting the Royal “Señera”, the Valencia’s Kingdom Flag. This company was established by the king Pedro II “the Ceremonious” in 1365, popularly known under this name for the characteristic feather they carried on their helmet.

